



24-04-1981

[REDACTED]

Votre lettre du

Vos références

Nos références

Annexes

N. 12.262/II/F

Objet : projection de films. Sous-titres en langue néerlandaise.

Monsieur l'Administrateur général,

En séance du 22 janvier 1981, la Commission permanente de Contrôle linguistique Section française, s'est prononcée sur une plainte formulée contre votre organisme, pour le fait de projection de films avec sous-titres en langue néerlandaise.

La Commission a estimé la plainte recevable et partiellement fondée.

Elle a considéré que la loi du 18 mai 1960, organique des Instituts de la Radio-Télévision belge, s'inspirait manifestement de considérations linguistiques pour créer deux instituts d'émission, chacun exclusivement compétent pour les émissions destinées à sa propre communauté linguistique. Le décret du 12 décembre 1977, portant statut de la Radio-Télévision belge de la Communauté culturelle française (R.T.B./F), n'a fait que souligner cette scission linguistique.

./.

Elle a également estimé que la projection d'une oeuvre d'art, en sa forme originale, ne porte pas atteinte à la protection linguistique et culturelle, qui est à la base de la législation linguistique, mais que les sous-titres ne font pas partie de l'oeuvre d'art en tant que telle et n'ont d'autre utilité que de remédier à un défaut de compréhension de la langue parlée.

La Commission tire de ces prémisses les conclusions suivantes :

- La projection par la R.T.B./F d'un film en langue française, qui comporterait des sous-titres en une autre langue, est contraire aux lois linguistiques coordonnées.
- Il lui est évidemment loisible de projeter un film en langue étrangère, en sa forme originale. Il ne paraît pas qu'il faille tenir pour une infraction aux L.L.C., le fait de présenter un tel film qui comporterait, par aventure, des sous-titres, non seulement en langue française mais également en langue néerlandaise.

Je vous prie d'agréer, Monsieur l'Administrateur général, l'expression de ma parfaite considération.

Le Président de la Section
française,

